

# ВОЙНА

падение  
человека  
в бездонную  
бездну

Шри Чинмой



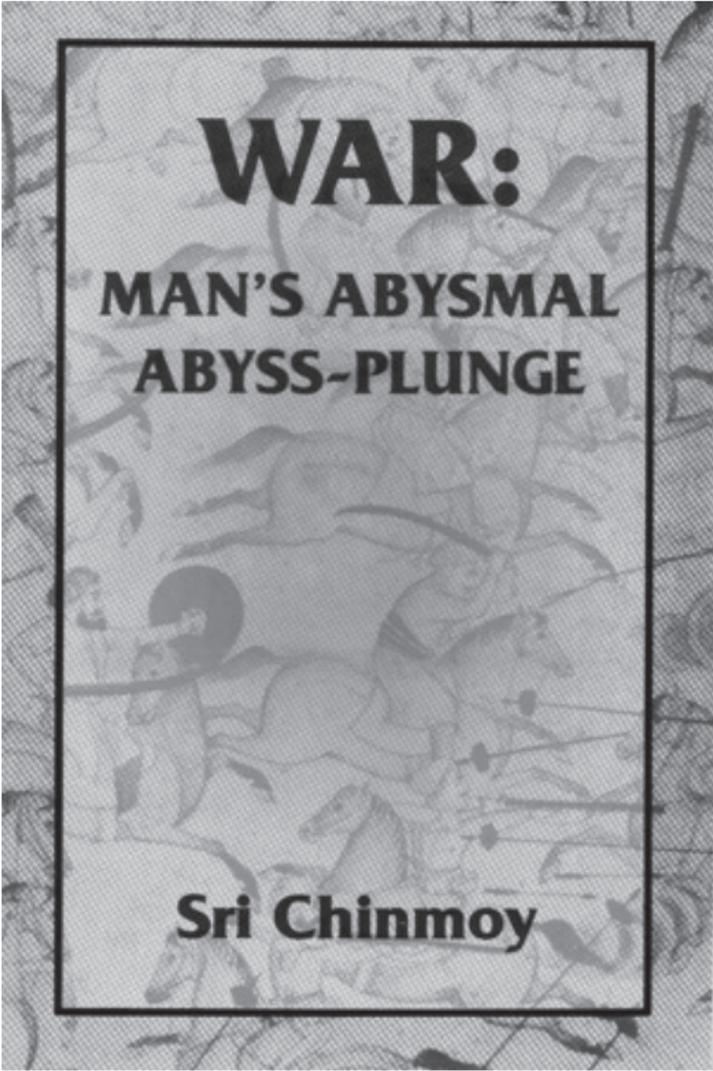
# Война:

падение человека  
в бездонную бездну

---

Части 1 и 2

Шри Чинмой



**WAR:**  
**MAN'S ABYSMAL**  
**ABYSS-PLUNGE**

**Sri Chinmoy**

1

War is...

War is  
The most nourishing food  
For the senile.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

1.

Война - это...

Война - это  
Самая питательная среда  
Для старения.



2

War Is ...

War is  
Man's self-exposed  
Stupidity.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

2.

Война - это...

Война - это  
Глупость, выставленная напоказ  
Самим человеком.



3

War Is ...

War is  
Man's self-imposed  
Futility.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

3.

Война - это...

Война - это  
Добровольная никчемность  
Человека.



4

War-Story: ...

War-story:  
Stupidity fights.  
Futility wins.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

4.

Фабула войны...

Фабула войны:

Глупость сражается;

Тщетность побеждает.



5

War ...

War  
Is life's fastest  
Backward march.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

5.

Война...

Война – это  
Самое быстрое  
Движение жизни вспять.



6

War ...

War  
Is ignorance-slavery.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

6.

Война...

Война – это  
Рабство-невежество.



7.

War ...

War  
Is treasured  
By ignorance-princes.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

7.

Война...

Принцы невежества  
Дорожат  
Войной.



8

War ...

War  
Is ego's self-made  
Crown and throne.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

8.

Война...

Война – это  
Самодельные венец и трон,  
Сотворенные эго.



9 War ...

War

Is complete  
and unconditional  
Surrender  
to ignorance-forces.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

9.

Война...

Война – это  
Полная и безоговорочная  
капитуляция  
Перед силами невежества.



10

War ...

War

Is the glad acceptance  
Of destruction-invitation.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

10.

Война...

Война – это радостное  
Принятие приглашения  
Краха.



11

War ...

War

Is the destruction-discovery  
Of the stupidity-mind.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

11.

Война...

Война - это  
Находка-разрушение  
Ума-глупости.



12

Now ...

Now  
Is the only time  
To end any war.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

12.

Сейчас...

Самое время  
Покончить с любой войной –  
Это сейчас.



13

War ...

War  
Is the mind's  
Stark impurity-dance.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

13.

Война...

Война – это  
Танец абсолютной нечистоты  
Ума.



14.

War Broadcasts ...

War broadcasts  
The stupendous victory  
Of Satan.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

14.

Война транслирует...

Война транслирует  
Колоссальную победу  
Сатаны.



15.

War Compels ...

War compels  
The heart's wisdom-light  
To surrender to  
The mind's stupidity-night.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

## 15.

Война вынуждает...

Война вынуждает  
Мудрость-свет сердца  
Капитулировать перед  
Глупостью ума-ночи.



16.

War ...

War  
Is the mind-temptation  
Within  
And life-destruction  
Without.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

16.

Война...

Война - это  
Искушение ума  
Внутри  
И разрушение жизни  
Вовне.



17.

War ...

War  
Is the undivine  
confidence-presence  
Of the hostile forces in man.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

17.

Война...

Война – это  
Присутствие небожественной  
уверенности  
Враждебных сил в человеке.



18.

War ...

War  
Is man's instigation-story  
And not  
God's Inspiration-Song.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

18.

Война...

Война – это  
Ложь-подстрекательство,  
А не  
Песня-Устремление Бога.



19.

War ...

War  
Is a self-styled stranger  
To God's Compassion-Eye.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

19.

Война...

Для Ока-Сострадания Бога  
Война - это  
Самозванный посторонний.



20.

War ...

War  
Is the greatest victory  
Of in conscience-night.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

20.

Война...

Война – это  
Величайшая победа  
Ночи бессознательного.



21.

War ...

War  
Is world-possession-  
Greed-satisfaction.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

21.

Война...

Война - это  
Удовлетворение жадности  
Обладать миром.



22.

War Wants To Prove ...

War wants to prove  
That the human mind  
Has no greatness  
And that the human heart  
Has no goodness.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

## 22.

Война хочет доказать...

Война хочет доказать,  
Что у человеческого ума  
Нет величия,  
А у человеческого сердца  
Нет доброты.



23

War Invites ...

War invites  
War-lovers  
To come and participate  
In a destruction-dance.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

23.

Война приглашает...

Война приглашает  
Своих приверженцев  
Прийти и танцевать  
Танец разрушения.



24

War ...

War  
Is the joint  
Elephant-madness  
Of supremacy-hungry nations.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

24.

Война...

Война - это  
Общий  
Слон-безумие стран,  
Жажущих превосходства.



25

War ...

War  
Is the irresistible sadness  
Of the universal heart.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

25.

Война...

Война – это  
Неодолимая грусть  
Вселенского сердца.



26

War ...

War  
Is the utter disgrace-failure  
Of the hostile minds.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

26.

Война...

Война – это  
Полный провал-бесчестье  
Враждебных умов.



27

War Says: ...

War says:

"O man-made Compassion-God,  
Where are You?"

God-made God-Peace

answers:

"Shut up, you villain!  
I am sleeplessly sick of you  
And I am breathlessly  
Disgusted with you."



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть I

27.

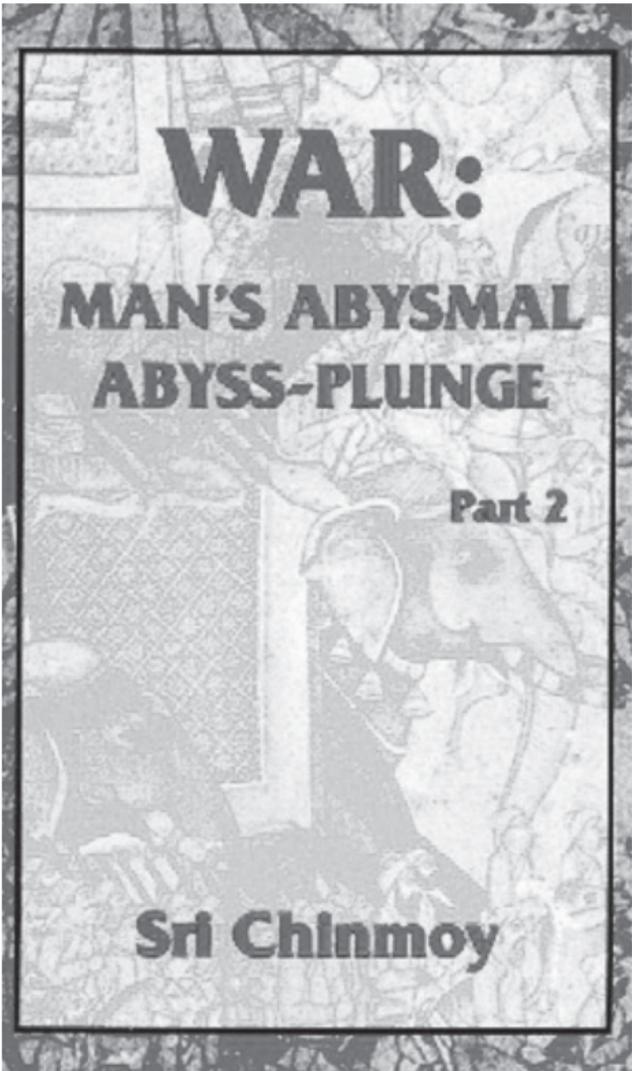
Война говорит:...

Война говорит:  
«О, сотворимый человеком  
Бог-Сострадание, где Ты?  
Сотворимый Богом Бог-Покой  
отвечает:

«Замолчи, негодная!  
Я предельно устал от тебя  
И питаю к тебе  
Неизменное отвращение».







**WAR:**  
**MAN'S ABYSMAL**  
**ABYSS-PLUNGE**

**Part 2**

**Sri Chinmoy**

1

In The Inner World ...

In the inner world  
War-mongers are  
Pitiful fear-hostages.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

1.

Во внутреннем мире...

Во внутреннем мире  
Дельцы войны –  
Жалкие заложники страха.



2

Man's  
Familiar War-Excuse: ...

Man's  
familiar war-excuse:  
I was not responsible.  
He, only he.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 2.

Обычное оправдание войны  
человеком:...

Обычное оправдание войны  
человеком:

Я не несу ответственности.

Он, только он.



3

A Man Of War ...

A man of war  
Does not actually need anything  
But wants everything immediately.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

### 3.

Человек войны...

Человек войны

На деле ни в чем не нуждается,

Он немедленно хочет всего.



4

Alas, The Heart ...

Alas, the heart  
Cannot understand  
Why and how  
The mind's war-insanity



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

4.

Увы, сердце...

Увы, сердце  
Не может понять  
Всех «почему» и «как»  
Войны-безумия ума.



5

We Do Not Need ...

We do not need  
Heaven-born saints  
But just earth-born seekers  
Who believe in peace  
And want to live in peace.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 5.

Нам нужны не..

Нам нужны  
Не рожденные Небесами святые,  
А рожденные землей искатели,  
Которые верят в мир  
И хотят жить в мире.



6

War-Mongers Are First-Class ...

War-mongers  
Are first-class  
Insecurity-coward-singers.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

6.

Дельцы войны...

Дельцы войны –  
Первоклассные  
Певцы трусости-ненадежности.



7

He Who Loves War ...

He who loves war  
Is undoubtedly  
The abysmal terrorist.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 7.

Приверженцы войны...

Приверженцы войны –  
Несомненно,  
Потрясающие террористы.



8

God-Lovers Long For ...

God-lovers long for  
Ever-advancing peace.  
War-lovers desire  
Ever-multiplying  
Destruction.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 8.

Любящие Бога стремятся к...

Любящие Бога жаждут  
Вечно прогрессирующего мира.  
Приверженцы войны желают  
Вечно умножающегося  
Разрушения.



9

A War-Lover, ...

A war-lover,  
No matter how long  
He chases after satisfaction-deer,  
Will never succeed.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

9.

Приверженец войны...

Приверженец войны,  
Сколько бы он не гонялся  
За оленем-удовлетворением,  
Никогда его не поймают.



10

It Is The Height Of Absurdity ...

It is the height of absurdity  
When the war-mongers interpret  
In their own way  
God's all-fulfilling  
Peace-Delight.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 10.

Вершина абсурда...

Когда дельцы войны  
Толкуют на свой лад  
Всеисполняющий  
Покой-Восторг Бога, -  
Это вершина абсурда.



11

No Human Stupidity ...

No human stupidity  
Can take the place  
Of the animal brutality:  
War.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 11.

Никакая человеческая глупость...

Никакая человеческая глупость

Не может занять место

Животной жестокости –

Войны.



12

War Enjoys ...

War enjoys  
Helplessness-cries.

Peace enjoys  
Fulness-smiles.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 12.

Война наслаждается...

Война наслаждается  
Криками беспомощности.  
Покой наслаждается  
Улыбками полноты.



13

A Man Of War Thinks ...

A man of war thinks  
It is beneath his dignity  
To visit a  
A mental asylum  
Although he is absolutely  
The perfect patient.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

### 13.

Человек войны считает...

Человек войны считает  
Ниже своего достоинства  
Посещать  
Психиатрическую больницу,  
Хотя он, безусловно,  
Настоящий пациент.



14

War Is The Victory-Drum ...

War is the victory-drum  
Of the animal consciousness.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

14.

Война - это барабан победы...

Война - это барабан победы  
Животного сознания.



15

War Is The Stupid Winner ...

War is the stupid winner  
Of futility  
And the unavoidable loser  
Of dignity.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 15.

Война – это глупый обладатель...

Война – это глупый обладатель  
Тщетности  
И неизбежно теряющий  
Достоинство.



16

A Man Of War Is, Indeed,...

A man of war is, indeed,  
The worst possible  
Self-doubt-sufferer.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

16.

Человек войны, в самом деле,...

Человек войны, в самом деле, –  
Худший мученик-сомнение  
В себе.



17

A Man Of War ...

A man of war  
Does not care for his heart  
As long as he knows that  
He has a world-devouring mind.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

17.

Человека войны...

Человека войны  
Не интересуется его сердце,  
Поскольку он знает, что  
У него есть уничтожающий мир ум.



18

War Is At Once ...

War is at once  
Mind the thief  
And heart the grief.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

18.

Война – это одновременно...

Война – это одновременно

И ум-вор

И сердце-печаль.



19

War Shows Me ...

War shows me  
The utter helplessness of earth  
And the shocking indifference  
Of Heaven.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

19.

Война открывает мне...

Война открывает мне  
Крайнюю беспомощность земли  
И потрясающее безразличие  
Небес.



20

War-Enjoyers  
Cannot Answer ...

War-enjoyers  
Cannot answer  
The simplest question,  
Which any child  
Can:  
"What is life?"



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 20.

Тешащиеся войной  
Не могут ответить...

Тешащиеся войной  
Не могут ответить  
На простейший вопрос,  
На который ответит  
Любой ребенок:  
«Что есть жизнь?»



21

A Man Of War ...

A man of war  
Has the face  
Of shameless pride  
And the heart  
Of deathless insecurity.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 21.

У человека войны...

У человека войны

Лик

Бесстыдной гордыни

И сердце

Бессмертной ненадежности.



22

War Is Man's ...

War is man's  
Mind-prison-slavery.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

22.

Война – это...

Война – это  
Тюрьма-рабство ума человека.



23

A War-Monger Is Destined ...

A war-monger is destined  
To be a sorrow-millionaire.

A peace-lover  
Eventually becomes  
A joy-billionaire.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

23.

Делец войны обречен...

Делец войны обречен  
Быть миллионером скорби.

Любящий мир  
В конце концов станет  
Миллиардером радости.



24

In The Inner World ...

In the inner world  
War-lovers are  
Insecurity-dancers.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

## 24.

Во внутреннем мире...

Во внутреннем мире  
Приверженцы войны –  
Танцоры небезопасности.



25

War-Mongers Do Not Respond ...

War-mongers do not respond  
Even to God's  
Urgent emergency Calls.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

25.

Дельцы войны не отвечают...

Дельцы войны не отвечают  
Даже на самые неотложные  
Звонки Бога.



26

War-Lovers Are  
Never Permitted ...

War-lovers  
Are never permitted  
To enter into the heart-kingdom.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

26.

Приверженцам войны  
не позволено...

Приверженцам войны  
Не позволено  
Войти в царство сердца.



27

War Is Man's ...

War is man's  
God-Satisfaction-  
Promise-devourer.



Шри Чинмой.

Война: падение человека в бездонную бездну. Часть 2

27.

Война истребляет...

Война истребляет  
Обещание человека  
Богу-Удовлетворению.





## ОБ АВТОРЕ

Шри Чинмой родился в Восточной Бенгалии, Индии, в 1931. Он один из самых плодотворных писателей в английской литературе, автор свыше 1,600 опубликованных при его жизни книг. Цель его публикаций — вести читателей в их поиске самооткрытия и счастья, делясь вечными духовными знаниями и своим видением мировой гармонии.

После приезда в Нью-Йорк из родной Индии в 1964, Шри Чинмой жил там до своего ухода в октябре 2007. Его первая книга «Медитации — пища для души» была опубликована в 1970. Многие книги Шри Чинмоя созданы на основе его публичных бесед, позже перенесенных на бумагу. Они включают в себя серии его университетских лекций, выступления в штаб-квартире Организации Объединенных Наций, блестящую поэзию и бесчисленные ответы на вопросы его учеников и публики.

Как духовный Учитель, Шри Чинмой испытывал трудности с использованием слова в выражении «невыразимого», ибо Высшее лежит за пределами слов и понимания. Тем не менее, перо и речь имеют неоспоримую силу вдохновлять, возвышать и раскрывать. В своем творчестве Шри Чинмой подчеркивал, что осознание истины возможно, только когда преодолены ментальные ограничения. Однако обращенный к высшим идеалам, ум способен простереть свой взгляд за пределы обыденного. Чтобы получить больше духовной пользы от его книг, Шри Чинмой советовал читать их «сердцем», чтобы интуиция и внутренняя мудрость также могли пробудиться и откликнуться.

Шри Чинмой подчеркивал, что просветлить ум человека могут не столько книги. Он предпочитал учить через безмолвие медитации, когда в спокойной неподвижности ума тонкое духовное знание передается наиболее эффективно. Любимый стиль духовных произведений Шри Чинмоя – поэзия. Сам он говорит об этом так:

*«Я всегда говорю, что прозу пишет человек,  
А поэзию через человека пишет Бог».*[1]

Именно поэзия и афоризмы были главной формой выражения более позднего литературного

творчества Шри Чинмоя. На момент своего ухода Шри Чинмой завершил 50,000 стихов-афоризмов как часть своего проекта «Семьдесят Семь Тысяч Деревьев Служения», к которому он приступил в 1998, задавав написать 77,000 стихов. Эта коллекция последовала за более ранней серией 10,000 афоризмов «Десять Тысяч Цветов Диапазон книг Шри Чинмоя включает также рассказы и пьесы с важными посланиями жизни. Они часто основаны на традиционных народных историях. Много пьес написано об известных духовных личностях. Часто исполняемая на сцене пьеса «Сиддхартха становится Буддой» была очень популярной у широкой аудитории.

Деятельность Шри Чинмоя широко признана учеными, профессорами и писателями во всем мире. Среди наград, присужденных Шри Чинмою за его литературную деятельность, The Gold Medal in Literature from the International Academy of Lutece in Paris, The Literature Award of Excellence (1993), UNSCR Society of Writers, United Nations (1993). Он был также представлен к многочисленным почетным ученым степеням за свой вклад в мировую гармонию через литературу и другие достижения.

Шри Чинмой ушел 11 октября 2007. Однако до сих пор публикуются его новые книги из ранее неопубликованных рукописей и аудиозаписей. [2]

[1]. Sri Chinmoy, Sri Chinmoy answers, part 7, Agni Press, 1996

[2]. Биография Шри Чинмоя: <https://www.srichinmoybio.co.uk>